



International Association of Contemporary Iraqi Studies

3rd Annual Conference, 16-17 July 2008

SOAS, University of London

Abstract of paper to be presented at the conference.

For details of the conference programme go to www.iraqistudies.org

Speaker: Muhammad Tawfiq Ali (Applied Linguistics Researcher), m.t.ali@talktalk.net

Title: Literature of War and Peace

Abstract:

Introduction

Definitions

I) Iraq-Iran war 1980-1988.

A) Iraqi theme, Arabic language

1. 'Back from war' by Salah Niazi

II) The legacy of dictatorship: Internal Wars: Anfal military campaign 1987-1988

A) Kurdish theme, Arabic language

1. 'Children of Kurdistan, I disclaim my national identity'. Hadi Al-'Alewi

2. 'An open letter by a Kurdish woman to the world public opinion'. Shanaz Meghdid

III) Civil War 1993-1994

A) Kurdish theme, Arabic language.

1. 'The Kurds Are God's Bothered, Bewitched and Bewildered People'.

Dr Abdul-Rezaq 'Aboud

B) Kurdish theme, Kurdish language

1. 'Fratricide' by Abdulla Peshew

IV) First Gulf War (Kuwait). 1991

A) Iraqi theme, English language

1. 'The Saddamic verses'. Charmian Steele

2. 'A cold coming'. Tony Harrison

B) Iraqi theme, Arabic language

1. 'What a Fascination for This Devastation!' Mrs Tajja Al-Baghdadi.

C) Arabic theme, Arabic language

1. 'An Arab Warrior's C.V.' Nezar Qebbani

2. 'Excerpts from the catalogue of defeats'. Nezar Qebbani

. 'I'm All Yours, Wait for me!' By an unknown poet³

V) Second Gulf War. 2003

A) Iraqi theme, Arabic language

1. 'Black Words in Red Ink', a calligraphic installation by Mustafa Ja'far.

2. Miscellaneous reflections of war- photos, Posters and Paintings.

B) Iraqi theme, English language

1. 'Rhythm in her eyes', poem and lyrics sung by Sara Eliot with music by her mother.

2. Body of War songs that inspired an Iraq war veteran, Thomas Young. Mark Saleski

C) Islamic theme, Arabic language

1. 'Slightly mischievous texts', poems by Adnan Alsayegh

VI) Aspirations for peace.

A) Iraqi theme, Arabic language

1. 'An Iraqi asylum seeker at the animal kingdom'. Siduri Uruk
2. 'An Iraqi girl's dream of a bridegroom'. Siduri Uruk
3. 'An Iraqi girl's supplication to God'. Humorous satire
4. Ramadan joke. Electricity Jokes. Humorous satire

B) Iraqi theme, English language

1. 'Dreams'. When you live in a world of war. Colette Shakib

C) Vocabulary of war, English language

D) Multimedia coverage, Television, Films and Plays.

Bibliography

Introduction

This collection of literature on Iraq is an *anthology* of poems and prose in Arabic, Kurdish (Sorani) and English languages. The latter are quoted from English journals and the former two are mainly my own translations into English at the time of the events. The Arabic is both Modern Standard and colloquial Iraqi dialect. As well as written literature, there is some oral literature in the form of lyrics of popular songs and plays. Furthermore, there are samples of applied or hardware literature as manifested in calligraphy, posters and paintings. This interface in the arts is eloquently described in the current London Literature Festival's brochure at the South Bank as 'Cutting edge of literature: a fusion of words, music and performance', www.londonlitfest.com. Hence, there is cross referencing. As can be observed from the contents, they are classified thematically and according to source language. The period covers the last twenty years from the end of the Iraq-Iran war in 1988, followed by the internal war, the infamous Anfal military campaign, culminating in two more external Gulf wars to the present date. *And, as they say, the rest is history. And what a bloody history! literally speaking.* There is some overlap in themes, languages (Alphabets) and chronology (Roman numerals) and authors and their writings are identified by universal numerals. The selection is a result of my involvement in translation for the solidarity campaigns and my own interests. Source and target language documents are available mainly as hard copies and MS Word files, respectively with some overlaps, inevitably. Some of either reference are available as links to websites on the internet.